Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Naliczysz też sobie siedem szabatnich lat, (to jest) siedem razy po siedem lat, tak że będzie ci tych dni siedmiu szabatów czterdzieści dziewięć lat. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponadto zsumujesz sobie siedem szabatnich lat, to jest siedem razy po siedem lat, otrzymując w ten sposób czterdzieści dziewięć lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Policzysz też sobie siedem lat szabatowych, *to jest* siedem razy po siedem lat; okres siedmiu szabatowych lat będzie wynosił czterdzieści dziewięć lat. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Naliczysz też sobie siedem tygodni lat, to jest siedem kroć siedem lat; i uczyniąć dni siedmiu tygodni lat czterdzieści i dziewięć lat. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Naliczysz też sobie siedm tegodniów lat, to jest po siedmkroć siedm, które pospołu czynią lat czterdzieści i dziewięć, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Policzysz sobie siedem lat szabatowych, to jest siedem razy po siedem lat, tak że czas siedmiu lat szabatowych będzie obejmował czterdzieści dziewięć lat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Naliczysz sobie siedem lat sabatowych, siedem razy po siedem lat. Czas tych siedmiu lat sabatowych obejmować będzie czterdzieści dziewięć lat. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Policzysz sobie siedem lat szabatowych, to jest siedem razy po siedem lat. Czas tych siedmiu lat szabatowych wyniesie ci czterdzieści dziewięć lat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Policzysz sobie siedem lat szabatowych, a więc siedem razy siedem lat. W ten sposób siedem lat szabatowych obejmie czterdzieści dziewięć lat. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obliczysz sobie także siedem lat szabatowych, to znaczy siedem razy po siedem lat, tak że wyjdzie ci okres siedmiu lat szabatowych: czterdzieści dziewięć lat. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I policzysz sobie siedem lat szabatowych, siedem lat razy siedem. Dni tych siedmiu lat szabatowych będzie dla ciebie czterdzieści dziewięć lat.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вичислиш собі сім літ спочинку, сім літ по сім. І будуть тобі сім тижнів літ сорок девять літ. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem naliczysz sobie siedem tygodni lat siedmiokroć po siedem lat aby czas tygodni naliczył ci liczbę czterdziestu dziewięciu lat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼI odliczysz sobie siedem sabatów lat, siedem razy po siedem lat, a dni owych siedmiu sabatów lat będzie dla ciebie ogółem czterdzieści dziewięć lat. |